

Message Text

UNCLASSIFIED

PAGE 01 BONN 03686 131451 Z

43

ACTION CU-04

INFO OCT-01 EUR-06 ADP-00 USIA-12 /023 W

----- 040310

R 131412 Z MAR 73

FM AMEMBASSY BONN

TO SECSTATE WASHDC 3832

UNCLAS BONN 3686

E. O.11652: N/ A

TAGS: SCUL, GW

SUBJECT: AMENDMENTS TO GERMAN FULBRIGHT AGREEMENT

REF: STATE 38737; BONN 1825.

1. DR. LANG INCLUDED EXCHANGES IN THE AREA OF BILDUNGS-POLITIK IN THE PREAMBLE AND ARTICLE ONE TO MAKE EXPLICIT THAT THE COMMISSION IS NOW ALSO INVOLVED IN THE EXCHANGE OF SPECIALISTS WHO ARE NOT EDUCATIONISTS BUT EDUCATION ADMINISTRATORS AND POLICY MAKERS, SUCH AS ADMINISTRATIVE OFFICERS OF UNIVERSITIES, EDUCATION MINISTRY PLANNING OFFICERS, SCHOOL SUPERINTENDENTS, ETC. WE SUGGEST WE RETAIN THE ENGLISH WORDING OF THE 1962 AGREEMENT, SUGGEST TO THE GERMANS TO USE THE TERM BILDUNGSWESEN INSTEAD OF BILDUNGSPOLITIK AND DES ERZIEHUNGSWESENS, AND RETAIN THE NEW TERM " EDUCATION SPECIALISTS" (BILDUNGSEXPERTEN) IN ARTICLE 4, PARA 2.

2. LANG USED THE TERM " TERTIAEREN BILDUNGSBEREICH" IN ARTICLE 4 BECAUSE, RATHER THAN RESTRICTING THE BNC, IT WIDENS THE CIRCLE OF GERMAN STUDENTS AND PROFESSORS TO BE REACHED BY IT BY ALSO INCLUDING IN THE BNC PROGRAM PERSONS FROM THOSE INSTITUTIONS OF POST- SECONDARY EDUCATION (SUCH AS THE PAEDAGOGISCHE HOCHSCHULEN AND THE FACHHOCHSCHULEN) WHICH OFTEN ARE STILL RANKED BELOW THE UNIVERSITIES BUT WHICH ARE, FROM THE US POINT OF VIEW, PART OF GERMAN HIGHER EDUCATION. THE 1962 GERMAN TEXT RESTRICTS GRANTEES TO PERSONS ENROLLED AT

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02 BONN 03686 131451 Z

OR ON THE FACULTIES OF GERMAN UNIVERSITIES, HENCE IS NOT IN KEEPING WITH EFFORTS TO DEMOCRATIZE GERMAN HIGHER EDUCATION. WE SUGGEST WE OPERATE IN THE ENGLISH TEXT WITH THE TERM " HIGHER EDUCATION" (WHICH IS ACCEPTABLE TO THE GERMANS), IN THE GERMAN TEXT WITH " TERTIAERE BILDUNGS-BEREICH". (NOTE THAT, FOR EXAMPLE, IN THE OFFICIAL FRG " BILDUNGSBERICHT '70" ALL INSTITUTIONS OF HIGHER LAERNING ARE GROUPED UNDER " TERTIAERER BEREICH").

3. THE COMMISSION' S BANK ACCOUNT (IT HAS ONLY ONE) IS THAT OF THE BNC AND NOT ONE SET UP IN THE NAME OF THE TREASURER. ALL CHECKS MUST BE SIGNED BY TWO OF THE FOUR PERSONS AUTHORIZED TO DO SO (THE TREASURER, TWO DEPUTY TREASURERS, THE EXECUTIVE DIRECTOR). THE PROPOSED LANG TEXT SIMPLY REFLECTS THE SITUATION MORE ACCURATELY THAN THE 1962 TEXT.

4. HAUPTBUERO IS A TERM NOT USED IN GERMAN ADMINISTRATIVE LAW; NOREOVER, IT IMPLIES THAT THERE ARE NEBENBUEROS (BRANCH OFFICES), WHICH THE BNC DOES NOT MAINTAIN. THE PROPER GERMAN TERM IS VERWALTUNGSSITZ. WE SUGGEST WE USE " THE COMMISSION' S SECRETARIAT" IN THE ENGLISH TEXT.

5. CORRECT (SEE BONN 1825), HILLENBRAND

UNCLASSIFIED

*** Current Handling Restrictions *** n/a

*** Current Classification *** UNCLASSIFIED

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 01 JAN 1994
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts:
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Draft Date: 13 MAR 1973
Decaption Date: 01 JAN 1960
Decaption Note:
Disposition Action: n/a
Disposition Approved on Date:
Disposition Authority: n/a
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment:
Disposition Date: 01 JAN 1960
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1973BONN03686
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: n/a
Enclosure: n/a
Executive Order: n/a
Errors: n/a
Film Number: n/a
From: BONN
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1973/newtext/t19730326/aaaahonh.tel
Line Count: 91
Locator: TEXT ON-LINE
Office: ACTION CU
Original Classification: UNCLASSIFIED
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 2
Previous Channel Indicators:
Previous Classification: n/a
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: 73 STATE 38737, 73 BONN 1825
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Authority: cunninfx
Review Comment: n/a
Review Content Flags:
Review Date: 16 OCT 2001
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review History: RELEASED <16-Oct-2001 by hagers>; APPROVED <27 FEB 2002 by cunninfx>
Review Markings:

Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
30 JUN 2005

Review Media Identifier:
Review Referrals: n/a
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
Secure: OPEN
Status: <DBA CORRECTED> jms 971124
Subject: AMENDMENTS TO GERMAN FULBRIGHT AGREEMENT
TAGS: SCUL, GW
To: CU
SECSTATE WASHDC
Type: TE
Markings: Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 30 JUN 2005